NOTES AND QUERIES

for

Readers and Writers
Collectors and Librarians

Volume CCXLIII
1998

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS

Volume CCXLIII

SUBJECT INDEX

For classified articles, see Families, Manuscripts, Periodicals and Series, Place-Names, Reviews, Saints, Words and Phrases

A

Adam, Robert,
allusion to in Sterne's *Tristram Shandy*, 468
Addison, John,
compiled list of regiments in 1715, 67
Ælfric,
syntax,
believe *on*, 273
Æthelflæd,
fortification of *Weardburh*, 8
Africanus, Leo,
The History and Description of Africa,
and the treatment of race in Shakespeare's *Othello*, 336
'A Goodly Narration' (1525),
copies sought, 86
Akenside, Mark,
author of 'The Principles of a Theory of the Immaterial World', 464
Alfonso the Learned, King,
and Vincent of Beauvais, 172
Alfred, King,
Preface to Old English translation of Augustine's *Soliloquies*,
analogue and source for a metaphor, 161
Aldhelm,
De virginitate,
Old English glosses, 482
American literature, 304
1500–1800, 385
Andrewes, Francis,
account of Hobbes's trip to the Peak, 436
Anglo-Saxon,
misunderstood glosses in two manuscripts, 163
Anglo-Saxon England, 93
art and thought,
and Trinity and Incarnation, 91
hymns of the Anglo-Saxon church, 101
infanticide, 275
use of classical rhetoric, 89
Apocalyptic writing,
from Blake to the modern age, 145
'A Priceless Diamond' (*c.* 1845),
copy sought, 86
Arden, Thomas,
in Faversham, 116
Arnold, Matthew,
unpublished letter, 219
Augustine,
Alfred's Preface to the Old English translation of the *Soliloquies*,
an analogue and source for a metaphor, 161
Austen, Jane, 387
bibliography of studies (1984–94), 414
earliest non-family life, 187
'jackies' meaning pigs or pets, 87
letters, 387
Awntyrs off Arthure,
and Cywryd of Kent, 431
and Lavery Burn, 432

B

Bale, John, 248
Balzac, Henri de
and James and melodrama, 140
Baptist(e), Rachel,
references to performances sought, 237
Barley, William,
A World of Wonders . . .,
lost witchcraft pamphlet *Mother Arnold* rediscovered, 296
Battle of Maldon, The,
dialect and literary dialect, 272
Odda, 169

Beckett, Samuel, 138
Beggard, Weston,
and Cardinal Berard and a Bromfield writ of the Confessor, 288
Beowulf,
critical writings on, 483
half-line *Grendeles mægum* (2353), 2
metre, 96
Thorkelin transcripts,
letter from Furnivall to Royal Library, Copenhagen, 267
Berard, Cardinal,
and Weston Beggard and a Bromfield writ of the Confessor, 288
Bible, The,
Authorized Version,
and Shakespeare's biblical references, 343
Old English biblical verse, 92
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Blake, William,
apocalyptic writing, 145
Blennerhassett, Charlotte,
on George Eliot, 371
Boaden, James,
A Man of Two Lives,
appearance of Benjamin West and Henry Fuseli in fiction in 1828, 202
Boccaccio,
De Mulieribus Claris,
and *The Forty-Six Lives Translated from Boccaccio by Henry Parker, Lord Morley*, 28
Book of Cerne, The, 100
Brontë, Charlotte,
Villette,
chronology, 217
Brontë, Emily,
poems, 396
Brontë family, 398
Browne, William,
Britannia's pastorals,
I.5.185–6, 36
ocean at I.5.111, 435
Browning, Robert, 132, 259
Wordsworth drinking his health, 214
Buildwas manuscripts,
book production, acquisition, and use at an English Cistercian monastery (1165–*c.*1400), 486
Burke, Edmund,
'On Economical Reform',
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Burney, Frances,
gender and social upheaval in the novels, 384
Busch, Wilhelm,
Max und Moritz, 161

C

Cædmon, 4
Calchas,
depicted as renegade and traitor by Dares and Joseph of Exeter, 176
Campbell, Thomas,
and General Pépé, 211
Capell, Edward,
preface to Shakespeare,
source for Coleridge's image of ostrich, 192
Carew, Thomas,
'*SONG.*Celia *singing*',
boar and panther, 37
Carlyle, Thomas,
and Jane Welsh Carlyle,
letters, 502
critical response to his major works, 394
Casaubon, Isaac,
and Edward Casaubon in *Middlemarch*, 218
Castleford, Thomas Bek of,
Castleford's Chronicle, or The Boke of Brut, 489
Catholic books, English (1641–1700), 123
Caxton, William,
The Book called Caton, 434
Cayley, Charles Bagot,
Poems and Translations (1880),
copy at Princeton University, 87
Chaucer, Geoffrey,
gender and language, 488
pseudo-autobiography, 487
Troilus,
sense of 'directe' (V.1856), 24
Chauliac, Guy de,
interpolated Middle English version of *The Anatomy*, 112
Middle English translation of 'Apostemes', 112
Churchill, Charles,
'A Prophecy of Famine',
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Clanvowe, Sir John,
The Boke of Cupide (lines 185–6), 183

Clare, John
'Mary' chain,
Hood's 'A Lay of Real Life' a response to, 205
poems of the middle period (1822–37), 129
Clarke, Richard,
and the Royal Literary Fund, 82
Classical culture,
and the idea of Rome in eighteenth-century England, 381
Clough, Arthur Hugh, 506
Cold-weather remedies, 238
Coleridge, Samuel Taylor, 389
description of himself as ostrich,
taken from Capell's preface to Shakespeare, 192
notebooks,
Greek and Latin in, 193
Conestaggio, Girolamo,
Historie,
translated by Sir D. Digges, 86
Conrad, Joseph,
Lord Jim,
source of the *Sephora* incident, 230
three unpublished letters to William Mathie Parker, 227
Cooke, John,
playwright connected to Whitefriars, 360
County feasts, 54
Coverdale, Miles,
first instances in *OED* from 1535 Bible,
conceal quotations from Tyndale, 289
Cowper, William,
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Critical theory,
and Shakespeare studies, 377
extremes in the twentieth century, 509

D

Dares,
depiction of Calchas as renegade and traitor, 176
Darwall, Mary Whateley,
poem on 'Female Friendship' (1776), 469
Davies, Edward,
Elisa Powell,
postdating *ablegate* for *OED*, 293
Defoe, Daniel,
accomptant to the commissioners of the glass duty, 455
Robinson Crusoe,
source of Robinson Crusoe's 'sudden joys', 67
Denham, John,
Coopers Hill and *The Sophy* quoted in Poole's *English Parnassus*, 441
Dickens, Charles,
Our Mutual Friend,
'hair-guard', 478
Dictionaries,
English etymology, 1
Old English, Fascicle E, 88
Digges, Sir D.,
translator of Conestaggio's *Historie*, 86
Dodds, James William,
owner of manuscript play *Darius* (Larpent 678) , 82
Donne, John,
Biathanatos,
presentation inscription recovered, 35
Essay in Divinity,
sources of references sought, 371
religious writing, 495
Sonnet 17,
debt to Petrarch, 34
Drama,
early modern England,
domestic plays, 498
Restoration,
women and feminism, 255
Dunbar, William,
edition of the poems, 246

E

Eliot, George,
Middlemarch,
Edward Casaubon derived from Isaac Casaubon, 218
The Mill on the Floss,
'damp blouse', 238
source of reference by Blennerhassett sought, 371
English language history, 412
Epps, Dr George Napoleon (1815–74),
record of genealogical research sought, 86

F

Fielding, Henry,
Joseph Andrews,
'*Statue of Surprize*' and Martyn's *Timoleon*, 460

Fielding, Henry (*cont.*)
lost poems 'The Coronation' and 'An Ode on the Birth-Day', 454
Miscellanies by Henry Fielding, Esq., 382
An Old Man Taught Wisdom or, The Virgin Unmasked, A Farce,
and Mandeville's *The Virgin Unmask'd*, 459
First Scottish Prophecy, The,
copy from the library of Sir Thomas Phillips, 432
Footnotes, 411
Forster, E. M.,
'The Road from Colonus',
more classical roots, 233
Fouke le Fitz Waryn, 492
Frisian runes,
and neighbouring traditions, 99
Frith, W. P.,
sarcastically alluded to by Wilde, 224
Froissart, Jean,
pseudo-autobiography, 487
Furnivall, F. J.,
letter to the Royal Library, Copenhagen, asking that the Thorkelin transcripts of *Beowulf* be sent to London for the use of Zupitza, 267
Fuseli, Henry,
in fiction, 202

G

Garrick, David,
letter to him with Shakespeare's 1598 *Henry IV*,
'Humani Nihil', 75
Gascoigne, George,
'The Adventures of Master F. J.',
and Shakespeare's *Twelfth Night*, 331
Gaskell, Elizabeth,
Mary Barton,
similarities to Tayler's *Live and Let Live*, 216
Genlis, S. F. Ducrest de Saint Aubin, Comtesse de,
Le Théatre à l'usage des jeunes personnes,
translated by Millecent Thomas and Mariana Starke, 81
George of Denmark,
his funeral attended by Steele, 66
Gerald of Wales,
Itinerary of Wales in medieval Exeter, 31
German literature of the GDR (1976–90), 260
Gillray, James,
alluded to by Hazlitt, 208
Glosses in medieval English manuscripts, 166
Godwin, Earl,
children as swallows and barnacle geese, 5
Goethe, Johann Wolfgang von,
early lyric and the beginnings of Romanticism, 142
Stella,
Miss T. Dalton, the first English translator, 475
Gosse, Philip,
and the discovery of St Helena, 476
Gothic fiction, nineteenth-century,
and English nationality, 500
Graves, Robert, 137
Gray, Thomas,
'The Progress of Poesy',
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Greville, Fulke,
Caelica
LVIII, 35
LXI, 434
Grotius, Hugo,
In Natalem Patris,
and Milton's *Ad Patrem*, 442
Guy of Warwick,
liturgical allusion, 27

H

Hair-guard, 478
Hardy, Thomas,
'The First Countess of Wessex', 227
Jude the Obscure,
source of quotation in Part One, ch. 7 sought, 371
'The Lady Icenway', 227
'Squire Petrick's Lady',
and Vandyke, 226
Hawthorne, Nathaniel,
The Blithedale Romance, 134
Hazlitt, William,
quotations and allusions, 208
Herbert, George,
'The Elixir',
Christ as the philosopher's stone, 39
'The Pearl',
learning as wine-press, 40

Hewitt, Douglas, 411
History plays, English,
from Skelton to Shakespeare, 115
Hobbes, Thomas,
'De Mirabilibus Pecci',
and Francis Andrewes's account of the trip to the peak, 436
in Jonson's *The King's Entertainment at Welbeck*, 370
Hoccleve, Thomas,
balade, 178
Hogg, James,
Three Perils of Woman,
allusion to Shakespeare's *Troilus and Cressida*, 203
Hood, Thomas,
' A Lay of Real Life',
response to Clare's 'Mary' chain, 205
Hope, John, 77
Hopkins, Gerard Manley, 135
and Tractarian poetry, 503
Horace,
allusion to in Shakespeare's *Timon of Athens*, 353
Humanism, 146

I

Index of Middle English Verse,
corrections and additions, 16

J

James, Henry,
and Balzac and melodrama, 140
culture of publicity, 504
Jameson, Anna, 395
Johnson, Samuel,
critical opinions, 474
Dictionary,
and Politian and editorial method, 70
gibberish, 72
Jonson, Ben,
The King's Entertainment at Welbeck,
and Thomas Hobbes, 370
Joseph of Exeter,
depiction of Calchas as renegade and traitor, 176
Joyce, James, 136
Finnegans Wake,
and opera, 404
Judgement Day II (OE), 275

K

Keats, John, 389
'The Eve of St. Agnes',
Madeline's dragons are dragoons, 200

L

Langland, William,
Piers Plowman,
evolution of the text, 245
Glutton's black mass (B-text, V 297–385), 173
labour and authorship, 420
Language, 153
and society in early modern England, 152
Latinity and literary society at Rome, 478
Lawrence, D. H.,
and comedy, 402
Futurist reading, 231
lost paragraph in Cambridge edition of the letters, 233
modernism and mythopoeia, 402
Sea and Sardinia, 508
Lickbarrow, Isabella, 200
Life of Long Meg of Westminster, The, 302
Linguistic history of English, 412
Lodge, Thomas,
The Wounds of Civil War,
verbal parallel in Shakespeare's *Antony and Cleopatra*, 347
Love, Nicholas,
Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ,
reviewed by Nicholas Watson, University of Western Ontario, whose name was omitted in error, 490
Lucretius,
and Traherne, 440
Lydgate, John,
Troy Book,
fragment in the Inner Temple library, 180
'Verse on the Kings of England',
fragment in imitation, 426

M

Macaulay, Thomas Babington,
two unpublished letters, 215
Machaut, Guillaume de,
pseudo-autobiography, 487
Mackail, J. W.,
and William Morris, 220

Malory, Sir Thomas,
Le Morte Darthur,
the Winchester manuscript, 491
Mandeville, Bernard,
The Virgin Unmask'd,
source for Fielding's *An Old Man Taught Wisdom or, The Virgin Unmasked*, 459
Mannyng of Brunne, Robert, 284
Manuscripts
California,
Huntington Library,
Larpent 678, 82
Cambridge,
Corpus Christi College,
MS 201, 5
Trinity College,
MS O.2.31 (1135), 163
University Library,
Add. 3298, 413
Ll.1.10, 100
Canterbury,
Christ Church,
Register O, 178
Edinburgh,
National Library of Scotland,
MS 8887, 221
London,
British Library,
Additional 10304, 28
Additional 54570, 35
Additional 60577, 430
Cotton Julius B.xii, 426
Harley 978, 22
Royal 5 E.xi, 166
Royal 6 B.vii, 482
Royal 6 E.vi-6 E.viii, 110
Royal 13 A.xv, 166
Library of the Honourable Society of the Inner Temple,
Petyt 524, 180
Victoria and Albert Museum,
Dyce 52, 300
Oxford,
Bodleian Library,
Digby 86, 103
e Museo 131, 35
Hatton 113, 275
Junius 1, 416
Norfok Rolls 81, 167
Shelley Adds. c.5 and d.6, 391
Christ Church Archives,
Miscellaneous – estates, xlviii. c. 12, 184
Buildwas, Shropshire,
St Mary and St Chad,
manuscripts, 486
early medieval English,
glosses, 166
studies, 412
Marlowe, Christopher,
and Shakespeare's *Henry V*, 318
Tamburlaine,
and naming of boys in Ludlow, 361
Marston, John,
Antonio and Mellida,
morphew and leprosy (IV.i.24–8), 358
Martyn, Benjamin,
Timoleon: A Tragedy,
and the '*Statue of Surprize*' in Fielding's *Joseph Andrews*, 460
Medieval English literature,
lies, slander, and obscenity, 106
reception of continental holy women in late-medieval England, 109
Medieval marriage, 372
Medieval Medea, 107
Medieval outlaws,
Eustace the Monk and Fouke Fitz Waryn, 492
Robin Hood, 114
Medieval Welsh literature, 375
Melodrama,
and Balzac and James, 140
Melville, Herman,
Pierre, or The Ambiguities. The Kraken Edition, 398
Middle Ages,
illustrated history of, 479
Latinity and the German vernacular, 240
sainthood in, 373
Middle English,
literature 1100–1500, 413
poetry,
didactic, 486
individuality and achievement in, 105
newly identified lyric in 'The Winchester Anthology', 430
religious conversion in, 484
romances, 104
verse,
corrections and additions to *IMEV*, 16
Middleton, Thomas,
A Game at Chesse,
contemporary report, 367

Women Beware Women, II.ii,
rape or seduction?, 366
Middleton, Thomas, and Rowley, William,
The Changeling III.iii.178 and context, 363
Milton, John,
Ad Patrem,
and Grotius's *In Natalem mei Parentis*, 442
Paradise Lost, 122
and Cadmon and Mammon in Pliny the Elder's *Naturalis Historia*, 450
prologue and early Christian authors, 47
II.4 and Seneca's *Hercules Furens*, 49
Pro Populo Anglicano Defensio Secunda 182.24–184.3,
gravedo and *thermae* in his warning to More, 43
ring composition, Triptolemus, and the theme of nourishment, 447
quotations from in Poole's *Parnassus*, 50
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
shorter poems, 380
Tetrachordon,
authors of testimonies 'not unknown', 44
Modernism,
and mythopoeia, 402
Moir, John,
Gleanings,
sources, 473
Morris, William,
and J. W. Mackail, 220
and the word 'brother', 221

N

Naden, Constance,
alluded to in Wilde's 'A Canterville Ghost', 224
Nashe, Thomas,
Christ's Tears Over Jerusalem,
and Antony and Brutus in Shakespeare's *Julius Caesar*, 324
identified as Moth in Shakespeare's *Love's Labour's Lost*, 357
Nicholls, Thomas,
'original anecdote' as source for poetic tribute to Shenstone, 472
Nineteenth-century English prose, 501
Novel, English,
1740–75, 256
in history (1840–95), 133
origins, 256
Novella, 141

O

Old English,
biblical verse, 92
eleventh-century homily,
infanticide in, 275
ghost words,
'Inutilis canis . hroðhund', 168
glosses, 166
metre, 94
Passio Petri et Pauli, 12
poetry,
An Exhortation to Christian Living and *Summons to Prayer*, 5
composition of, 238
word for 'butter', 414
Old and Middle English poetry,
images of faith, 481
language, 1
Oldham, John,
Some New Pieces,
Smithfield crickets, 64
Omne Bonum, fourteenth-century encyclopedia, 110
Ormulum,
three new words, 416
Owl and the Nightingale, The,
note on line 115, 276
note on line 1342, 22
Oxford,
university life in eighteenth-century, 383
Oxford English Dictionary, The,
hidden Tyndale in first instances from Coverdale's 1535 Bible, 289
postdating from Davies's *Elisa Powell*, 293

P

Pamphlets,
and public sphere in early modern England, 496
Parker, Henry, Lord Morley,
The Forty-Six Lives Translated from Boccaccio,
and the translation of Boccaccio's *De Mulieribus Claris* in British Library Additional 10304, 28
Parker, William Mathie,
three unpublished letters from Conrad, 227
Pascal, Blaise,
Pensées,
quoted and alluded to by Hazlitt, 209

Passio Petri et Pauli,
another Old English text, 12
Paston, Margaret,
'green a lyere', 29
Peele, George,
Titus Andronicus, Shakespeare, and use of indefinite articles, 308
Pépé, General Guiglielmo,
and Thomas Campbell, 211
Periodicals and series
Anglo-Saxon England, 93
Notes and Queries,
Douglas Hewitt, 411
Punch (1841–51), 396
Studia Anglica Posnaniensia, 161
Universal Magazine,
authorship of review of Smollett's *Humphry Clinker*, 76
Petrarch,
Donne's debt to him in Sonnet 17, 34
Phillipps, Sir Thomas,
unrecorded copy of *The First Scottish Prophecy* in Middle English verse from his library, 432
Piozzi, Hester Lynch,
antedatings to *OED* in her diary, 186, 478
letters (1805–1810), 125
Place-names
Brunanburh (= Bromborough), 288
Glembogh, 182
Palmerwang', 31
Ravenspur(gh), 316
Stallingborough (Lincolnshire), 286
Velvelle, 182
Weardburh,8
Pliny the Elder,
Naturalis Historia,
Cadmon and Mammon and Milton's *Paradise Lost*, 450
Plymouth Brethren Hymnody,
copy at the Union Theological Seminary in New York, 87
Politian,
editorial method and Johnson's *Dictionary*, 70
Poole, Josua,
The English Parnassus,
quotations from Denham's *Coopers Hill* and *The Sophy*, 441
quotations from Milton, 50
Postcolonial studies, 149, 151
Carlyle to Foster, 149
India and the language of colonialism, 149
Postmodernism, 147
Pre-Raphaelite writings, 399
'Priceless Diamond, A', a pamphlet, 86
Pseudo-autobiography in the fourteenth century,
Ruiz, de Machaut, Froissart, and Chaucer, 487

R

Radcliffe, Ann,
and Wordsworth's 'Strange Fits of Passion', 188
Renaissance,
ceremony and text, 120
linguistic perception in English, 113
race, ethnicity, and power, 254
Renart, Jean,
Roman de la Rose or *Guillaume de Dole*, 493
Restoration drama,
women and feminism, 255
Reviews
Ahearn, Edward J.,
Visionary Fictions: Apocalyptic Writing from Blake to the Modern Age, 145
Aitchison, Jean,
The Language Web: The Power and Problem of Words, 153
Altick, Richard D.,
Punch: The Lively Youth of a British Institution, 1841–1851, 396
Anderson, J. J. (ed.),
Sir Gawain and the Green Knight, Pearl, Cleanness, Patience, 1
Anderson, Judith H.,
Words That Matter: Linguistic Perception in Renaissance English, 113
Atkins, Robert, and Kane, Martin (eds),
Retrospect and Review: Aspects of the Literature of the GDR 1976–1990, 260
Austen, Jane (ed. Deirdre Le Faye),
Jane Austen's Letters, 3rd edn, 387
Ayres, Philip,
Classical Culture and the Idea of Rome in Eighteenth-Century England, 381
Beja, Morris, and Norris, David (eds),
Joyce in the Hibernian Metropolis: Essays, 136
Bell, Michael,

Literature, Modernism and Myth, 402
Benson, Eugene, and Conolly, L. W. (eds),
Encyclopedia of Post-Colonial Literatures in English, 151
Bergeron, David (ed.),
Reading and Writing in Shakespeare, 119
Bjork, Robert E., and Niles, John D. (eds),
A Beowulf *Handbook*, 483
Bloomer, W. Martin,
Latinity and Literary Society at Rome, 478
Breeze, Andrew,
Medieval Welsh Literature, 375
Brewer, Charlotte,
Editing Piers Plowman*: The Evolution of the Text*, 245
Bristol, Michael D.,
Big-time Shakespeare, 377
Brontë, Emily (ed. Derek Roper, with Edward Chitham),
The Poems of Emily Brontë, 396
Brooks, Peter,
The Melodramatic Imagination: Balzac, Henry James, Melodrama, and the Mode of Excess, 140
Brown, Michelle P.,
The Book of Cerne: Prayer, Patronage and Power in Ninth-Century England, 100
Browning, Robert (ed. John C. Berkey, Allan C. Dooley, and Susan F. Dooley),
The Complete Works of Robert Browning, vol. VI, *Men and Women, Volume II; Ben Karshook's Wisdom; Eurydice to Orpheus; Dramatis Personae; Deaf and Dumb*, 132
Burgess, Glyn S.,
Two Medieval Outlaws: Eustace the Monk and Fouke Fitz Waryn, 492
Burrow, Colin,
Edmund Spenser, 376
Burrow, J. A.,
Medieval Writers and Their Work: Middle English Literature 1100–1500, 413
Candido, Joseph (ed.),
King John, 250
Carlyle, Thomas and Jane Welsh (ed. Clyde de L. Ryals and Kenneth J. Fielding),
The Collected Letters of Thomas and Jane Welsh Carlyle, 502
Cartlidge, Neil,
Medieval Marriage: Literary Approaches, 1100–1300, 372
Clancy SJ, Thomas H.,
English Catholic Books 1641–1700: A Bibliography, 123
Clare, John (ed. E. Robinson, D. Powell, and P. M. S. Dawson),
Poems of the Middle Period, 1822–1837, 129
Clough, Arthur Hugh (ed. J. P. Phelan),
Clough: Selected Poems, 506
Clyman, Toby W., and Vowles, Judith (eds),
Russia through Women's Eyes: Autobiographies from Tsarist Russia, 143
Comensoli, Viviana,
'Household Business': Domestic Plays of Early Modern England, 496
Corns, Thomas N.,
Regaining Paradise Lost, 122
Cox, Catherine S.,
Gender and Language in Chaucer, 488
Craun, Edwin D.,
Lies, Slander, and Obscenity in Medieval English Literature: Pastoral Rhetoric and the Deviant Speaker, 106
Davies, Tony,
Humanism, 146
Davis, Lennard J.,
Factual Fictions: The Origins of the English Novel, 256
Deacy, Susan, and Pierce, Karen F. (eds),
Rape in Antiquity: Sexual Violence in the Greek and Roman Worlds, 154
de Looze, Laurence,
Pseudo-Autobiography in the Fourteenth Century, 487
Dunbar, William (ed. Priscilla Bawcutt),
Selected Poems, 246
Durham, Charles W., and McColgan, Kristin Pruitt (eds),
Spokesperson Milton: Voices in Contemporary Criticism, 122
Durling, Nancy V. (ed),
Jean Renart and the Art of Romance: Essays on Guillaume de Dole, 493
Dyas, Dee,
Images of Faith in English Literature 700–1500: An Introduction, 481
Eagleton, Terry,
The Illusions of Postmodernism, 147
Eckhardt, Caroline D. (ed.),
Castleford's Chronicle, or The Boke of Brut, 489
Eggert, Paul, and Worthen, John (eds),
Lawrence and Comedy, 402

Reviews (*cont.*)
Eldridge, C. C.,
The Imperial Experience: From Carlyle to Forster, 149
Ermath, Elizabeth Deeds,
The English Novel in History 1840–1895, 133
Evans, Murray J.,
Rereading Middle English Romance: Manuscript Layout, Decoration, and the Rhetoric of Composite Structure, 104
Feldman, Paula R. (ed.),
British Women Poets of the Romantic Era: An Anthology, 392
Fennell, Francis L. (ed.),
Rereading Hopkins: Selected New Essays, 135
Fielding, Henry (ed. Bertrand A. Goldgar and Hugh Amory),
Miscellanies by Henry Fielding, Esq., vol. III, 382
Fix, Hans (ed.),
Quantitätsproblematik und Metrik, 99
Fossier, Robert (ed.),
The Cambridge Illustrated History of the Middle Ages, vol. I (trans. J. Sondheimer), *350–950*; vol. II (trans. S. Airlie and R. Marsack), *950–1250*; vol. III (trans. S. Henbury Tenison), *1250–1520*, 479
Fraser, Hilary (with Daniel Brown),
English Prose of the Nineteenth Century, 501
George, Rosemary Marangoly,
The Politics of Home: Postcolonial Relocations and Twentieth-Century Fiction, 148
Görlach, Manfred,
The True Story of Max and Morits: Ancient and Medieval Texts Before W. Busch, 161
——,
The Linguistic History of English, 412
Gordon, Lois,
The World of Samuel Beckett 1906–1946, 138
Gradon, Pamela, and Hudson, Anne (eds),
English Wycliffite Sermons, vols IV and V, 108
Grafton, Anthony,
The Footnote: A Curious History, 411
Graves, Robert (ed. Beryl Graves and Dunstan Ward),
Complete Poems, vol. I, 137
—— (ed. Lucia Graves),
Complete Short Stories, 137
Haines, Simon,
Shelley's Poetry: The Divided Self, 258
Halasz, Alexandra,
The Marketplace of Print: Pamphlets and the Public Sphere in Early Modern England, 496
Hale, John K.,
The Shakespeare of the Comedies: A Multiple Approach, 493
Happé, Peter,
John Bale, 248
Harden, Edgar F.,
A Checklist of Contributions by William Makepeace Thackeray to Newspapers, Periodicals, Books, and Serial Part Issues, 1828–1864, 414
Hares-Stryker, Carolyn (ed.),
An Anthology of Pre-Raphaelite Writings, 399
Hawkes, Terence,
Alternative Shakespeares, vol. 2, 377
Hawthorne, Nathaniel (ed. William E. Cain),
The Blithedale Romance, 134
Haydon, Edwin, and Harrop, John (eds),
Widworthy Manorial Court Rolls 1453–1617, 413
Healey, Antonette diPaolo, *et al.*,
Dictionary of Old English: Fascicle E, 88
Henkel, Nikolaus and Palmer, Nigel F. (eds),
Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter 1100–1500, 240
Hodgart, Matthew J. C., and Bauerle, Ruth,
Joyce's Grand Operoar: Opera in Finnegans Wake, 404
Howes, Marjorie,
Yeats's Nations: Gender, Class, and Irishness, 507
Hutcheson, B. Rand,
Old English Poetic Metre, 94
Hyde, Patricia,
Thomas Arden in Faversham: The Man Behind the Myth, 116
Hyland, Peter,
An Introduction to Shakespeare: The Dramatist in his Context, 117
Jehlen, Myra and Warner, Michael (eds),

The English Literatures of America 1500–1800, 385
Jin, Koichi,
Aspects of English Syntax and Style. A Comparative Study, 1
Johnson, Margaret,
Gerard Manley Hopkins and Tractarian Poetry, 503
Johnston, Judith,
Anna Jameson: Victorian Feminist, Woman of Letters, 395
Jones, John,
Shakespeare at Work, 118
Justice, Stephen, and Kerby-Fulton, Kathryn (eds),
Written Work: Langland, Labor, and Authorship, 420
Kawachi, Keiko, and Matsuda, Takami (eds),
Essays in Honour of Professors Shinsuke Ando and Haruo Iwasaki, 267
Knappe, Gabriele,
Traditionen der klassischen Rhetorik im angelsächsischen England, 89
Knowlson, James,
Damned to Fame: The Life of Samuel Beckett, 138
Lawrence, D. H. (ed. Mara Kalnins),
Sea and Sardinia, 508
Lester, G. A.,
The Language of Old and Middle English Poetry, 1
Looijenga, Tineke, and Quak, Arend (eds),
Frisian Runes and Neighbouring Traditions, 99
MacDonald, Joyce Green (ed.),
Race, Ethnicity, and Power in the Renaissance, 254
Malory, Sir Thomas (ed. Helen Cooper),
Le Morte Darthur: The Winchester Manuscript, 491
Maquerlot, Jean-Pierre, and Willems, Michèle (eds),
Travel and Drama in Shakespeare's Time, 379
Matsuda, Takami,
Death and Purgatory: Middle English Didactic Poetry, 486
Melville, Herman (ed. Hershel Parker, illustrated by Maurice Sendak),
Pierre, or The Ambiguities, 398
Merians, Linda E. (ed.),
The Secret Malady: Venereal Disease in Eighteenth-Century Britain and France, 124
Metz, G. Harold,
Shakespeare's Earliest Tragedy: Studies in Titus Andronicus, 249
Meulen, David L. Vander (ed.),
Studies in Bibliography, vol. 49, 501
Midgley, Graham,
University Life in Eighteenth-Century Oxford, 383
Milfull, Inge B. (ed.),
The Hymns of the Anglo-Saxon Church, 101
Milin, Gaël,
Le Cordonnier de Jérusalem: La véritable histoire du Juif errant, 374
Milton, John (ed. J. Carey),
Complete Shorter Poems, 2nd edn, 380
Mirriam–Webster's Encyclopedia of Literature, 404
Momma, H.,
The Composition of Old English Poetry, 238
Morse, Ruth,
The Medieval Medea, 107
Mudford, Peter,
Memory and Desire: Representations of Passion in the Novella, 141
Muldoon, James (ed.),
Varieties of Religious Conversion in the Middle Ages, 484
Murray, Peter B.,
Shakespeare's Imagined Persons, 251
Myer, Valerie Grosvenor,
Obstinate Heart: Jane Austen: A Biography, 387
Oguro, Shoichi, Beadle, Richard, and Sargent, Micháel G. (eds),
Nicholas Love at Waseda, 490 [The review is by Nicholas Watson, University of Western Ontario, whose name was omitted in error.]
Oliver, P. M.,
Donne's Religious Writing: A Discourse of Feigned Devotion, 495
Orel, Harold (ed.),
The Brontës: Interviews and Recollections, 397
Pepper, Thomas Adam,
Singularities: Extremes of Theory in the Twentieth Century, 509

Reviews (*cont.*)
Pickering, O. S. (ed.),
Individuality and Achievement in Middle English Poetry, 105
Pinch, Adela,
Strange Fits of Passion: Epistemologies of Emotion. Hume to Austen, 386
Piozzi, Hester Lynch (ed. Edward A. Bloom and Lillian D. Bloom),
The Piozzi Letters: Correspondence of Hester Lynch Piozzi, 1784–1821 (formerly Mrs Thrale), vol. 4, *1805–1810*, 125
Pite, Ralph (ed.),
Lives of the Great Romantics II: Keats, Coleridge & Scott by their Contemporaries, vol. 2, *Coleridge*, 389
Quinsey, Katherine M. (ed.),
Broken Boundaries: Women and Feminism in Restoration Drama, 255
Raw, Barbara C.,
Trinity and Incarnation in Anglo-Saxon Art and Thought, 91
Remley, Paul G.,
Old English Biblical Verse, 92
Richter, Martin (ed.),
Die altenglischen Glossen zu Aldhelms De laudibus virginitatis *in der Handschrift BL. Royal 6 B VII*, 482
Ritson, Joseph,
Robin Hood: A Collection of all the Ancient Poems, Songs, and Ballads, now extant, Relative to that Celebrated English Outlaw, 114
Roberts, Adam (ed.),
Robert Browning, 259
Robertson, Fiona (ed.),
Lives of the Great Romantics II: Keats, Coleridge & Scott by their Contemporaries, vol. 3, *Scott*, 389
Roth, Barry,
An Annotated Bibliography of Jane Austen Studies 1984–94, 414
Rowland Jr, William G.,
Literature and the Marketplace: Romantic Writers and Their Audiences in Great Britain and the United States, 126
Rutledge, Douglas F. (ed.),
Ceremony and Text in the Renaissance, 120
Salmon, Richard,
Henry James and the Culture of Publicity, 504
Salmon, Vivian,
Language and Society in Early Modern England: Selected Essays, 152
Sandler, Lucy Freeman,
Omne Bonum: A Fourteenth-Century Encyclopedia of Universal Knowledge, British Library MSS Royal 6 E VI–6 E VIII, 110
Sato, Shuji (ed.),
Back to the Manuscripts: Papers from the Symposium 'The Integrated Approach to Manuscript Studies: A New Horizon' Held at the Eighth General Meeting of the Japan Society for Medieval English Studies, Tokyo, December 1992, 412
Schellenberg, Betty A.,
The Conversational Circle: Re-reading the English Novel, 1740–1775, 256
Schmitt, Cannon,
Alien Nation: Nineteenth-Century Gothic Fictions and English Nationality, 500
Shakespeare, William (ed. Frances E. Dolan),
The Taming of the Shrew, 252
Shelley, Mary,
Novels and Selected Works of Mary Shelley, vols 1–8, 127
Shelley, Percy Bysshe (ed. Donald H. Reiman and Michael O'Neill),
The Manuscripts of the Younger Romantics . . . a Facsimile Edition, with Full Transcriptions and Commentary . . . Percy Bysshe Shelley, Volume VIII. Fair-Copy Manuscripts of Shelley's Poems in European and American Libraries, 257
—— and Mary Wollstonecraft Shelley (ed. Alan M. Weinberg),
The Bodleian Shelley Manuscripts: Facsimile Editions with Full Transcriptions and Scholarly Apparatus, vol. XXII, *Additional Materials in the Hand of Mary W. Shelley: MSS Shelley Adds. c.5 and Shelley Adds. d.6*, 391
Sheppard, Jennifer N.,
The Buildwas Books: Book Production, Acquisition and Use at an English Cistercian Monastery, 1165–c.1400, 486
Shewring, Margaret,
King Richard II, 253

Singh, Jyotsna G.,
Colonial Narrative/Cultural Dialogues: "Discoveries of India in the Language of Colonialism, 149
Snodgrass, Mary Ellen,
Encyclopedia of Satirical Literature, 499
Sterling, Eric,
The Movement Toward Subversion: The English History Play from Skelton to Shakespeare, 115
Stoker, Bram (ed. Nina Auerbach and David J. Skal),
Dracula, 400
Suzuki, Seiichi,
The Metrical Organization of Beowulf. *Prototype and Isomorphism*, 96
Terasawa, Yoshio,
The Kenkyusha Dictionary of English Etymology, 1
Townsend, David,
The Alexandreis *of Walter of Châtillon: A Twelfth-Century Epic. A Verse Translation*, 239
Trela, D. J., and Tarr, Rodger L. (eds),
The Critical Response to Thomas Carlyle's Major Works, 394
Tschann, Judith, and Parkes, M. B.,
Facsimile of Oxford, Bodleian Library, MS Digby 86, 103
Vauchez, André (trans. Jean Birrell),
Sainthood in the Later Middle Ages, 373
Velz, Joan W. (ed.),
Shakespeare's English Histories: A Quest for Form and Genre, 115
Voaden, Rosalynn (ed.),
Prophets Abroad: The Reception of Continental Holy Women in Late-Medieval England, 109
Wallace, Jennifer (ed.),
Lives of the Great Romantics II: Keats, Coleridge & Scott by their Contemporaries, vol. 1, *Keats*, 389
Wallner, Björn,
The Middle English Translation of Guy de Chauliac's Treatise on "Apostemes Book II of the Great Surgery, 112
—— (ed.),
An Interpolated Middle English Version of the Anatomy of Guy de Chauliac, 112
Wellbery, David E.,
The Specular Moment: Goethe's Early Lyric and the Beginnings of Romanticism, 142
Willbern, David,
Poetic Will: Shakespeare and the Play of Language, 494
Wolfson, Susan J.,
Formal Charges: The Shaping of Poetry in British Romanticism, 393
Yeats, W. B. (ed. Warwick Gould, John Kelly, and Deirdre Toomey),
The Collected Letters of W. B. Yeats, Volume Two: 1896–1900, 401
Zonitch, Barbara,
Familiar Violence: Gender and Social Upheaval in the Novels of Frances Burney, 384

Rhetoric, classical,
used in Anglo-Saxon England, 89
Robin Hood,
collection of poems, songs, and ballads about, 114
Romans de Witasse le Moine, Li, 492
Romanticism,
British women poets, 392
poetic form, 393
writers and their audiences in Great Britain and United States, 126
Royal Literary Fund,
and Richard Clarke, 82
Runes, Frisian and neighbouring, 99
Ruiz, Jean,
pseudo-autobiography, 487
Russian,
autobiographies of women in Tsarist Russia, 143

S

Saints
Cædmon, 4
Winifred of Wales,
and Webster's *The Duchess of Malfi*, 33
sainthood in later Middle Ages, 373
Sassoon, Siegfried,
'Testament', an unpublished war poem, 232
Satire, 499
Scott, Sir Walter, 389
Seneca,
Hercules Furens,
and Milton's *Paradise Lost* II.4, 49

Sensibility in eighteenth-century English literature, 386
Sexual violence,
in the Greek and Roman worlds, 154
Shakespeare, William,
Antony and Cleopatra,
I.iii.102–5 and Spenser's *Ruines of Rome*, 345
verbal parallel with Lodge's *The Wounds of Civil War*, 346
Coriolanus,
beating Martius' soldiers back to their trenches (I.iv), 350
naming, 347
Hamlet,
crux at I.ii.180–1, 334
Henry IV (1598),
sent to Garrick with letter from 'Humani Nihil', 75
Henry V,
and Marlowe, 318
Julius Caesar,
Antony, Brutus, and Nashe's *Christ's Tears Over Jerusalem*, 324
King John, 250
King Richard II, 253
Love's Labour's Lost,
date and identification of Moth as Nashe, 357
early 'fair' (IV.i.9–23), 312
Othello,
evidence of revision, 338
treatment of race and Leo Africanus's *The History and Description of Africa*, 336
Romeo and Juliet,
'O happy dagger', 314
The Taming of the Shrew, 252
Timon of Athens,
performed before 1604?, 351
reference to Horace, 353
Titus Andronicus, 249
and Peele and use of indefinite articles, 308
authorship, 304
Lavinia as music,
Pherecrates' *De Musica* as source, 310
Twelfth Night,
and Gascoigne's 'The Adventures of Master F. J.', 331
and the Authorized Version of the Bible, 343
and new critical theory, 377
and revision, 118
comedies, 493
English history plays, 115
in context, 117
psychoanalytic approach to Shakespeare's play of language, 494
psychology of role-playing and acting, 251
Ravenspur(gh), 316
reading and writing, 119
Sonnet 69, 355
'the divine Williams' (=William S), 87
travel and drama, 379
Shelley, Mary Wollstonecraft, 127
manuscripts of her own and Shelley's work in her hand, 391
Shelley, Percy Bysshe,
fair-copy manuscripts of poems in European and American libraries, 257
manuscripts in Mary Shelley's hand, 391
poetic self, 258
Shenstone, William,
at Pembroke College, Oxford, 462
'original anecdote' as source for Nicholls's *Shenstone . . .*, 472
Shepherd, Luke,
Doctour Doubble Ale,
identity of the curate's friend, 295
Sir Gawain and the Green Knight, *Pearl*, *Cleanness*, and *Patience*, 1
Sitwell, Edith,
'The Poet Laments the Coming of Old Age',
date of revisions, 372
Skelton, John,
Why Come Ye Not to Court? (210), 30
Smart, Christopher,
'The Genuine speech of Stigand . . .',
source, 74
Smollett, Tobias,
Humphry Clinker,
authorship of the *Universal Magazine* review, 76
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Spenser, Edmund, 376
The Ruines of Rome,
and Shakespeare's *Antony and Cleopatra* (I.iii.102–5), 345
Starke, Mariana,
and Millecent Thomas,
translators of Comtesse de Genlis's *Théatre à l'usage des jeunes personnes*, 81
Steele, Richard,
at funeral of George of Denmark, 66

Sterne, Laurence,
Tristram Shandy,
Robert Adam and the Lascelles family, 468
Stewart, John,
and burying of books in Wordsworth's *The Prelude*, 189
Stoker, Bram,
Dracula, 400
Stukeley, William,
manuscript material at the Masonic Library, 466
Sumer is icumen in,
date, 22
Swift, Jonathan,
Gulliver's Travels,
contemporary source for the *Yahoos*, 68

T

Tayler, Charles B.,
Live and Let Live,
possible source for Gaskell's *Mary Barton*, 216
Taylor, John,
'A Bawd',
echoed in Wycherley's *The Plain-Dealer*, 452
Thackeray, William Makepeace,
checklist of contributions to newspapers, periodicals, books and serial part issues 1828–64, 414
Theobald, Lewis,
additions to *Books with Manuscript in the British Library*, 461
Thomas, Millecent,
and Mariana Starke,
translators of Comtesse de Genlis's *Théatre à l'usage des jeunes personnes*, 81
Timon, MS,
new date and suggested authorship, 300
Traherne, Thomas,
and Lucretius, 440
Tyndale, William,
hidden quotations in *OED*'s first instances from Coverdale's 1535 Bible, 289

V

Vaughan, Henry,
poet and doctor of physic, 453
Venereal disease in eighteenth-century Britain and France, 124
Vincent of Beauvais,
and Alfonso the Learned, 172

W

Walter of Châtillon,
Alexandreis, 239
Wandering Jew, The, 374
Webster, John,
The Duchess of Malfi,
and St Winifred of Wales, 33
Welsh medieval literature, 375
West, Benjamin,
in fiction, 202
West, Rebecca,
'The Sentinel', 234
Wilde, Oscar,
'The Canterville Ghost'
allusion to Constance Naden, 224
two unpublished letters, 221
sarcastic allusion to W. P. Frith, 224
'Winchester Anthology',
a newly identified Middle English lyric, 430
Wine, John,
canon, 65
Witchcraft,
lost Elizabethan pamphlet *Mother Arnold* rediscovered, 296
Wolcot, John (= 'Peter Pindar'),
quoted and alluded to by Hazlitt, 208
Women,
autobiographies from Tsarist Russia, 143
Wood, Anthony,
new manuscript paper, 184
Worcestre, William,
on 'Glembogh' and 'Velvelle', 182
Words and phrases
ablegate, 293
believe on, 273
black dog, the, 186, 478
Coleridgean, 199
crap, 186, 478
directe (ME), 24
fair (adj.), 312
gibberish, 72
goldhordhus (OE), 14
green a lyere (ME), 29
hair-guard, 478
hroðhund, 168
jack, jacky, 87

Words and phrases (*cont.*)
leflike (ME), 416
lufeniss (ME), 416
þeru (OE), 414
þitt (ME), 418
Wordsworth, William,
drinking Browning's health, 214
The Prelude,
burying of books and John Stewart, 189
'Sonnet upon Westminster Bridge',
and Night I of Young's *Night Thoughts*, 191
'Strange Fits of Passion',
and Ann Radcliffe, 188
Wyatt, Sir Thomas,
'Iopas's Song',
dating, 294
Wycherley, William,
The Plain-Dealer,
echoes of John Taylor's 'A Bawd', 452
in Spain, 53
Wycliffite Sermons, 108

Y

Yeats, W. B.,
bishop and crazy Jane,
unpublished letter as source, 232
gender, class, and Irishness, 507
letters, 401
Young, Edward,
Night I of *Night Thoughts*,
and Wordsworth's 'Sonnet upon Westminster Bridge', 191

Z

Zupitza, Julius,
and the Thorkelin transcripts of *Beowulf*,
letter from Furnivall to the Royal Library, Copenhagen, 267